



台灣原住民族映像



淺井惠倫教授攝影集



笠原政治編 ✧ 楊南郡譯

台灣原住民族映像

淺井惠倫教授攝影集

笠原政治 編

楊南郡 譯

台北南天書局出版



台灣原住民系列 1

台灣原住民族映像

平裝

68

台湾原住民族映像

浅井惠倫教授写真集

笠原政治編

台北南天書局出版



浅井恵倫教授(1895—1969)

目 次

圖版目次	9
編者序	17
解說	19
西拉雅族 (Siraya)	39
水裡 (日月潭 · 平埔族 ?)	64
泰雅族 (Taiyal)	68
鄒族 (Tsou)	97
排灣族 (Paiwan)	104
卑南族 (Puyuma)	161
阿美族 (Ami)	164
雅美族 (Yami)	192

目 次

図版目次	23
編者序	31
解説	33
シラヤ族(Siraya)	39
水裡(日月潭・平埔族か?)	64
タイヤル族(Taiyal)	68
ツォウ族(Tsou)	97
パイワン族(Paiwan)	104
プユマ族(Puyuma)	161
アミ族(Ami)	164
ヤミ族(Yami)	192

圖 版 目 次

西拉雅族(Siraya)

(1938年[昭和13年]12月攝影)

1	位於台南縣大內鄉頭社的「公廨」(Kong-kai, 祀壺的廟)、祭壇和壺神。祭壇上寫「太上老君」及「曾文郡大內庄頭社」	39
2	頭社「公廨」的壺(阿立祖, A-li-tsu)	40
3	頭社已生鏽的刀劍	41
4	頭社「公廨」的外觀	42
5	聚集在「公廨」前參加祭拜的人	43
6	頭社「公廨」前準備供物的婦女	44
7	頭社「公廨」前的婦女	45
8	頭社「公廨」前的婦女和神豬	46
9	在頭社「公廨」殺神豬	47
10	祭拜阿立祖的供物：檳榔、煙草、蔗葉等	48
11	在頭社「公廨」烤神豬	49
12	戴鮮花頭飾的頭社女子	50
13	頭社的男女在「公廨」前跳聯手舞	51
14	頭社的女子跳聯手舞	52
15	頭社的青年跳聯手舞	52
16	頭社兒童跳聯手舞	53
17	女巫(Shamaness, 以白衣、束髮加頭飾為特徵)	54
18	頭社女巫(?)	55
19	頭社着白衣的婦女	56
20	頭社披黑頭巾的婦女	57

21	頭社聯手舞	58
22	頭社男女合跳聯手舞	58
23	頭社聯手舞（請注意踏步姿勢）	59
24	頭社「鬥走」儀式正要開始	60
25	參觀「鬥走」儀式的頭社人羣	61
26	頭社「公解」祭場出現漢人乩童	62
27	頭社乩童與助手	63

水裡（日月潭・平埔族？）

（攝影年月不詳）

28	住家（「天母」「口蒲」的文字）	64
29	飾帶的紋樣	65
30	披黑頭巾的婦女	66
31	披黑頭巾的婦女	67

泰雅族(Taiyal)

（1938年[昭和13年]6月攝影）

32	兩名泰雅族警丁（？）在吊橋上	68
33	萬大社日本警官家族	69
34	萬大社泰雅族婦女，背後是山景	70
35	萬大社泰雅族婦女	70
36	萬大社泰雅族住屋羣	71
37	萬大社全景 38 萬大社全景	73
39	額頭上有刺墨的萬大社男子	74
40	萬大社寬暢的部落通道	75
41	萬大社穀倉	76
42	站在穀倉前的萬大社女子	77
43	屋前的萬大社女子	78

44	屋前的萬大社女子	79
45	臉上有刺墨的萬大社婦女	80
46	抱嬰兒的萬大社婦女	81
47	臉上刺墨特異的萬大社婦女	82
48	萬大社婦女一起跳舞	83
49	萬大社婦女一起跳舞	84
50	萬大社婦女織布	85
51	萬大社婦女織布	86
52	萬大社婦女（其中三名著和服）	87
53	和服的萬大社女子	88
54	裝的女子（後方是日式宿舍）	89
55	萬大社男子	90
56	萬大社男子	91
57	宿舍前的萬大社男子	92
58	萬大社父子	93
59	家族（分別穿警丁制服和和服的夫婦，反映著時代背景）	94

（以下攝影年月不詳）

60	賽德克族婦女（立霧溪口或木瓜溪口？）	95
61	賽德克族男女（立霧溪口或木瓜溪口？）	96

鄒族(Tsou)

（攝影年月不詳）

62	著傳統服飾的男子（攝影地點不詳）	97
63	參加跳舞的男女（攝影地點不詳）	98
64	跳舞中的男女（攝影地點不詳）	98
65	鄒族住家、攝影地點不詳：	99
66	屋內的三石灶（攝影地點不詳）	100

67	達邦社(Tapangu)的男子集會所	101
68	吹鼻笛(?)的男子(攝影地點不詳)	102
69	鄒族青年Uonge Yatayungana(日本名:矢田一生;中文名:高一生)	103

排灣族(Paiwan)

(1940年[昭和15年]1月攝影)

70	來義社(Cala'abus)全景	104
71	來義社景觀	105
72	來義社住屋、穀倉用鐵皮覆蓋	106
73	來義社頭目家前庭	107
74	來義社頭目家石雕	108
75	來義社大樹前的男子	109
76	來義社男子與日本警官	110
77	來義社警官駐在所與石階	111
78	來義社樹蔭下的婦女	112
79	來義社着喪服的婦女	113
80	來義社蹲姿的婦女	114
81	乘四人抬竹轎的淺井惠倫博士	115
82	古樓社(Kulalau)頭目家簷桁雕刻	116
83	盛裝的古樓社頭目	117
84	古樓社男子的紋身	118
85	古樓社頭目着雲豹皮衣(正面)	119
86	古樓社頭目着雲豹皮衣(背面)	120
87	古樓社着綴珠上衣的男子	121
88	古樓社臉貌精悍的男子	122
89	古樓社織布機用具	123
90	力里社(Larukruk)住屋	124
91	力里社扛陶罐的男子	125
92	力里社叼煙斗的婦女	126

93	力里社頂著行李行走的婦女	127
94	力里社老婦	128
95	力里社盛裝的男子坐在石台上	129
96	力里社叼煙斗的男子	130
97	力里社珠貝刺繡	131
98	力里社男子與淺井惠倫博士	132
99	介達社(Kalacaran)的住屋羣	133
100	介達社住屋	134
101	介達社婦女（後方是日式宿舍）	135
102	介達社婦女	136
103	介達社男子	137
104	叼煙斗的婦女（拍攝地點不詳）	138
105	太麻里社頭目家	139
106	太麻里社頭目家的石雕祖先像	140

（下面各照片的攝影年月不詳）

107	佳平社(Kaviangan)全景（部落裡有很多檳榔樹）	141
108	佳平社古老住屋（日政府指定為史蹟物）	142
109	佳平社住屋和穀倉	143
110	佳平社內的少年	144
111	佳平社穀倉	145
112	佳平社頭目家前庭的司令台	146
113	佳平社頭目家簷桁雕刻	147
114	佳平社簷桁雕刻（？）	148
115	佳平社古老住屋前（淺井惠倫博士站在中央）	149
116	佳平社收藏的古	150
117	佳平社收藏的古壺	150
118	佳平社住屋內的古壺和祖先像木雕	151
119	佳平社棚架上的古壺	152
120	佳平社頭日屋前的婦女	153

121	背嬰兒的婦女（拍攝地點不詳）	154
122	庫瓦魯斯社(Kuwaluts)頭目家	155
123	庫瓦魯斯社住屋羣	156
124	庫瓦魯斯社頭目家前庭	157
125	阿瑪灣社(Kamauan)的青年集會所（集會所有牌示）	158
126	挑小米穗的男子（拍攝地點不詳）	159
127	頂小米穗的婦女（拍攝地點不詳）	160
128	口叼煙斗的婦女（拍攝地點不詳）	161
129	家族（拍攝地點不詳）	162

卑南族(Puyuma)

（拍攝年月不詳）

130	卑南族出身的警官Bundek氏（拍攝地點不詳）	163
-----	-------------------------	-----

阿美族(Ami)

（1940年[昭和15年]1月攝影）

131	馬蘭社(Varangau)住屋與小孩	164
132	馬蘭社婦女	165
133	馬蘭社婦女挑水桶	166
134	馬蘭社婦女在井邊汲水	167
135	馬蘭社婦女編織袋子	168
136	馬蘭社婦女編織袋子	169
137	馬蘭社婦女叼煙斗	170
138	馬蘭社婦女墾地	171
139	馬蘭社婦女墾地	172
140	馬蘭社墾地作業	173
141	馬蘭社女子	174
142	馬蘭社老人	175

143	馬蘭社老人	176
-----	-------	-----

以下照片的攝影年月不詳

144	住屋（拍攝地點不詳）	177
145	住屋（拍攝地點不詳）	178
146	住屋前的婦女（拍攝地點不詳）	179
147	口叼煙斗的婦女（拍攝地點不詳）	180
148	口叼煙斗的男子（拍攝地點不詳）	181
149	上半身裸體的男子（拍攝地點不詳）	182
150	上半身裸體的婦女（拍攝地點不詳）	183
151	吃芋頭的男子（拍攝地點不詳）	184
152	阿美族一家人（內有日本人一起合影）	185
153	祭典中的圓舞（攝影地點不詳）	186
154	盛裝跳舞（拍攝地點不詳）	187
155	繞成大、小圈跳舞（拍攝地點不詳）	188
156	盛裝的婦女（拍攝地點不詳）	189
157	佩頸飾和胸飾的婦女（拍攝地點不詳）	190
158	盛裝的男子（拍攝地點不詳）	191

雅美族(Yami)

（攝影年月不詳）

159	蘭嶼漁人社(Iratai)住屋羣	192
160	蘭嶼雅美族的船屋	193
161	能遠航的十人座大漁舟	194
162	住屋前的雅美族男女	195
163	蘭嶼日人所設的教育所	196
164	日式宿舍前的雅美族	197
165	雅美族少年	198